

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for
 Соловар, В. Н.: *Хантыйский язык. Учебник для 7-8 классов*
(казымский диалект). Ханты-Мансийск. 1995.

1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	а	a:	ат - a:t	p. 64
а	ӑ	a	ванта - ʋa:nta	p. 89
а	ә	ə	рӑсан - ɾasən	p. 89
ӑ	ӑ	a	щӑлта - sʃaɫta	p. 89
ӑ	ә	ə	питӑс - pitəs	p. 89
э	е	e:	эвӑлт - e:ʋəɫt	p. 89
є	ε	ε	лєты - ɫɛti	p. 89
е	јӇ	je/ ^h e	вурҗаен - ʋoɾɟajɛn	p. 89
е	je	je:/ ^h e:	елпийн - je:ɫpijən	p. 89 indicates the palatalization of the preceding consonant
и	ӧ, i	i	ким - kim	p. 89 can palatalize the preceding consonant
ы	ӧ, i	i	полты - ɾə:ɫti	p. 89
о	о	o:	хот - xə:t	p. 89
у	ӱ	u	муй - muj	p. 88
у	ӓ	o	лопийл - ɫopijəɫ	p. 89
у	ә	ə	кавӑртум - ka:ʋəɾtəm	p. 89 preceding bilabial consonants
ӱ	ӱ	u	мӱв - muʋ	p. 89

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

я	jǎ	ja ^{/j} a	ТОВИЯ - tɔ:βija	p. 89 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	ja	ja: ^{/j} a:	ясǎң - ja:səŋ	p. 89
я	jə	jə ^{/j} ə	ВОЯТ - βɔ:jət	p. 89 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǒ	jo ^{/j} o	ЮХǎТЛ - joxətəl	p. 89 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǔ	ju ^{/j} u	ЮПИЙН - ju:pijən	p. 89 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jə	jə ^{/j} ə	ВЭЮМН - βəjəmən	p. 74 analogously y ~ ə
ё	jo	jo: ^{/j} o:	НЭРУМН - nʲɔ:rəmən	p. 84
ə	ɔ	ʈ	ǎНТЭМ - antəm	p. 75 appears only in non-first syllables
ə	ɔ	ɵ	ШЭШСУМН - ʃɵʃsəmən	p. 89 appears only in first syllables
ə	ə	ə	АЛМЭНТЫКИ - ałmənti-ki	undocumented

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	вой - βɔj	p. 89
й	j	j	йиңкән - jiŋkən	p. 89
й	jə	jə	питсайт - pitsajət	p. 89
к	k	k	кимлы - kimli	p. 89
л	l	l	лопләт - loplət	p. 89
л	л	ɬ	тәйл - tajət	p. 89
л (before и, е, я, ю, ё)	л´	ɬʲ	етлял - etʲɬ	p. 74
ль	л´	ɬʲ	лольсәһән - ɬɔ:ɬʲsəhən	p. 81
м	m	m	мәттырн – matt-irən	p. 89
н	n	n	имена - imena	p. 89
н (before и, е, я, ю, ё)	н´	nʲ	нюхи - nʲoxi	p. 89
нь	н´	nʲ	яньсәлүмн - ja:nʲsələmən	p. 89
ң	ŋ	ŋ	яңты - jaŋti	p. 89
п	p	p	па - pa:	p. 89
р	r	r	хәрәт - xaret	p. 89
с	s	s	омсәлтәс - ɔ:msəltəs	p. 89
с (before и, е, я, ю, ё)	с´	sʲ	undocumented	
сь	с´	sʲ	undocumented	appears only in Russian loanwords
ш	š	ʃ	ишни - iʃni	p. 89
щ	с´	sʲ	щащәм - sʲa:sʲəm	p. 89
т	t	t	вог - βɔ:t	p. 89
т (before и, е, я, ю, ё)	т´	tʲ	undocumented	-

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

ТЬ	tʹ	tʲ	undocumented	
Х	x	x	хилые - xilije	p. 89
Б	b	b	буква - bukβa	p. 86 appears only in Russian loanwords
Ч	č	tʃ	кавычка - kaβitʃka	p. 86 appears only in Russian loanwords
Ж	ž	ʒ	undocumented	appears only in Russian loanwords
Д	d	d	undocumented	appears only in Russian loanwords
Ф	f	f		appears only in Russian loanwords
Ъ			тўтюх – tut-jox	undocumented